

ГОО ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет



«_05_»_05_2025_, протокол № 7

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: Практикум по культуре речевого общения
(первый иностранный язык) (испанский язык, IV курс)

Автор (ы) Григорян Марине Багратовна, ст.преподаватель
Ф.И.О, ученое звание (при наличии), ученая степень (при наличии)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы:

1. АННОТАЦИЯ

1.1. Краткое описание содержания данной дисциплины:

Данный курс заключается в формировании у студентов навыков коммуникации на иностранном языке, в которой учитываются стереотипы мышления и поведения в иноязычной культуре.

Дисциплина включает в себя орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую и стилистическую нормы изучаемых языков, подразумевает развитие общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной, прагматической) компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог.

1.2. Трудоемкость в академических кредитах и часах, формы итогового контроля (экзамен / зачет) :

Программа VII семестра IV курса, предполагает проведение 192 аудиторных часов в течение семестра.

Программа VIII семестра IV курса, предполагает проведение 64 аудиторных часов.

Вид контроля VII семестра зачет, VIII семестра - экзамен.

1.3. Взаимосвязь с другими дисциплинами специальности:

Данная дисциплина тесно взаимосвязана с дисциплиной «Практический курс первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Лексикология», «Теоретическая фонетика», «История языка», «Иностранный язык».

Требования к исходным уровням знаний и умений студентов:

Студенты должны владеть уровнем B2, C1 обладать знаниями в области грамматики, стилистики, литературы и культуры изучаемого языка.

1.4. Результаты освоения программы дисциплины:

Код компетенции (в соответствии рабочим с учебным планом)	Наименование компетенции (в соответствии рабочим с учебным планом)	Код индикатора достижения компетенций (в соответствии рабочим с учебным планом)	Наименование индикатора достижений компетенций(в соответствии рабочим с учебным планом)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1	Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
		ОПК-1.2	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
		ОПК-1.3	Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1	Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам

			общения.
		ОПК-3.2	Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.
		ОПК-3.3	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.
		ОПК-3.4	Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной	ОПК-4.1	Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного

	сферах общения.		взаимодействия.
		ОПК-4.2	Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.
		ОПК-4.3	Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.
		ОПК-4.4	Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.
ПК-3	Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации, посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).	ПК-3.1	Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.
		ПК-3.2	Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
		ПК-3.3	Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.

2. УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

2.1. Цели и задачи дисциплины

Основная цель дисциплины состоит в формировании и развитии различных компонентов иноязычной коммуникативной компетенции: социокультурного, лингвистического, речевого и учебно-познавательного.

Достижение указанной цели осуществляется посредством решения следующих взаимосвязанных задач:

- 1) Совершенствования умений проводить критический анализ различных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность осуществления межъязыковых и межкультурных контактов;
- 2) Увеличения словарного запаса и активизация лексических единиц, изученных на предыдущих этапах обучения, а также расширения знаний в области лингвистики текста, прагматики и речевой деятельности;
- 3) Развития навыков осуществления основных видов языкового посредничества: перевода, пересказа, интерпретации, резюмирования, адаптации;

2.2. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы (в академических часах и зачетных единицах) *(удалить строки, которые не будут применены в рамках дисциплины)*

Виды учебной работы	Всего, в акад. часах	Распределение по семестрам					
		III Сем	IV сем.	_V_ сем	VI сем.	_VII_ сем	VIII сем.
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам, в т. ч.:	576					396	180
1.1. Аудиторные занятия, в т. ч.:	256					192	64
1.1.1. Практические занятия, в т. ч.	256					192	64
1.1.2. Контрольные работы							
1.1.2.1. Другие виды (указать)							
1.1.2.2. Самостоятельная работа, в т. ч.:	318					204	116
1.1.2.3. Итоговый контроль (Экзамен, Зачет, диф. зачет - указать)	Зачет / Экзамен					Зачет	Экзаме н

2.3. Содержание дисциплины

2.3.1. Тематический план и трудоемкость аудиторных занятий (модули, разделы дисциплины и виды занятий) по рабочему учебному плану

Разделы и темы дисциплины	Всего (ак. часов)	Лекции (ак. часов)	Практ. Занятия (ак. часов)	Семинары (ак. часов)	Лабор. (ак. часов)
1	2=3+4+5+6+7	3	4	5	6
Тема 1. La luz es como el agua Вводные слова и союзы	50		50		
Тема 2. Entrevista a Camilo José Cela Сослагательное наклонение при выражении волеизъявления	50		50		
Тема 3. Оразование в Испании Неопределенно-личная конструкция	48		48		
Тема 4. Проблемы окружающей среды Futuro perfecto для высказывания гипотез	50		50		
Тема 5. Диктатура в Испании 1923-1936 гг. Имперфект сослагательного наклонения	50		50		
Промежуточные контроли	8		8		
ИТОГО	256		256		

2.3.2. Краткое содержание разделов дисциплины в виде тематического плана

Тема 1. La luz es como el agua

В начале урока студентам предлагается ознакомиться с рассказом всемирно известного колумбийского писателя Габриеля Гарсия Маркеса <Свет как вода>, на основе которого разработан комплекс упражнений и заданий. Задачей данных упражнений является развитие навыков осуществления комплексного понимания оригинального испаноязычного текста путем совершенствования различных видов чтения: ознакомительного, поискового и

изучающего. Студенты знакомятся с некоторыми важными событиями из личной жизни писателя и, конечно же, с его творчеством в целом. В данном разделе также есть задания по раскрытию особенностей повествовательных стратегий автора, стилистического аспекта содержания, характеристик персонажей, техники повествования, текстовой композиции, техники убеждения автора.

Дополнительная литература. Márquez, G. G.: Doce cuentos peregrinos

Тема 2. Entrevista a Camilo José Cela

Данная тема предполагает ознакомление студентов с великим испанским писателем, с некоторыми важными событиями из его личной жизни, повлиявшими на его творчество. Текст представлен в виде диалога, где журналистка задает вопросы Селе касательно его мнения о разных литературных жанрах, о Королевской Академии Испании, о произведениях его жены, о его отношении к любви и т.д.

В комплекс входят упражнения, направленные на изучение и перевод предложенного словарного состава; перевод высказываний, составляющих исходный текст; завершение незаконченных высказываний; анализ компонентов смысловой структуры высказываний. Задания на определение и перевод неизвестных слов и выражений; составление глоссария урока; толкование значений слов.

Дополнительная литература. Cela, Camilo José: La colmena

Тема 3. Оразование в Испании

После чтения и перевода текста, во время обсуждения студенты высказывают свое мнение касательно преимуществ и недостатков оразовательной системы в Испании. Далее студенты ее сравнивают с оразовательной системой Армении и России, пытаясь выявить самые эффективные элементы в каждой из них. После чего следуют упражнения на перевод определенного фрагмента основного текста (или незнакомого текста по изучаемой теме); определение в каждом текстовом фрагменте главной смысловой информации; составление плана пересказа исходного текста. Задачей этого комплекса является развитие навыков

изложения смыслового содержания посредством основных видов языкового посредничества.

Тема 4. Проблемы окружающей среды

Данная тема позволяет студентам обсудить существующие проблемы окружающей среды: загрязнение воды и воздуха, риск заболеваний, мусор на улицах, недостаточное количество контейнеров, не перерабатываемые отходы, шум уборочных машин и т.д. После чего студенты сравнивают насущными проблемами в нашей стране. Упражнения нацелены на письменное изложение смыслового содержания с опорой на составленный план расположения смысловых вех; что включает как устное, так и письменное резюмированные содержания; детальный пересказ оригинала.

Тема 5. Диктатура в Испании 1923-1936 гг.

Данная тема предполагает ознакомление студентов с важнейшими событиями истории Испании. В данном случае текст охватывает период правления Мигеля Примо де Риверы и Франсиско Франко. Как известно, Франко был одним из самых жестоких диктаторов в истории европейских стран, наряду с Гитлером, Муссолини или Пиночетом и Трихильо в Латинской Америке. На следующем уроке студенты представляют информацию о вышеуказанных правителях, сравнивая их стили правления. В данном случае комплекс упражнений нацелен на опросы, выражение реакции на чужое мнение, убеждение собеседника, выражения согласия/несогласия по тому или иному вопросу.

Дополнительная литература. Márquez, G.G.: El otoño del patriarca, Llosa. M.V.: La fiesta del chivo

2.3.3. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Дополнительная литература:

Márquez, G. G.: Doce cuentos peregrinos

Cela, Camilo José: La colmena

Márquez, G.G.: El otoño del patriarca, Llosa. M.V.: La fiesta del chivo

(Кратко представить перечень материально-технического оснащения, информационно-технических средств).

1. Георгий Нуждин: аудирование, сюжетная новелла в диалогах
2. Телевизионный канал CANAL24h.
3. RTVE Españoles en el mundo
4. RTVE Los imprescindibles
5. Сайты Интернета: <http://www.20minutos.es/>, <http://www.abc.es/>,
<http://www.alertadigital.com/>, <http://spanish.china.org.cn/>, <http://www.eldiario.es/>,
<http://www.elconfidencial.com/>

2.4. Модульная структура дисциплины с распределением весов по формам контролей

Формы контролей	Вес формы (форм) текущего контроля в результирующей оценке текущего контроля (по модулям)		Вес формы промежуточного контроля в итоговой оценке промежуточного контроля		Вес итоговой оценки промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей		Вес итоговой оценки промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей (семестровой оценке)	Веса результирующей оценки промежуточных контролей и оценки итогового контроля в результирующей оценке итогового контроля
	M1 ¹	M2	M1	M2	M1	M2		
Вид учебной работы/контроля								
Контрольная работа <i>(при наличии)</i>			1	1				
Аудирование	0,25	0,25						
Чтение	0,25	0,25						
Письмо	0,25	0,25						
Перевод	0,25	0,25						
Веса результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей					0,5	0,5		
Веса оценок промежуточных контролей в итоговых оценках промежуточных контролей					0,5	0,5		

¹ Учебный Модуль

Вес итоговой оценки 1-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей							0,5	
Вес итоговой оценки 2-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей							0,5	
Вес результирующей оценки промежуточных контролей в результирующей оценке итогового контроля								1
Вес итогового контроля (Экзамен/зачет) в результирующей оценке итогового контроля								0
	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$

3. Теоретический блок *(указываются материалы, необходимые для освоения учебной программы дисциплины)*

3.1. Материалы по теоретической части курса

- 3.1.1. Газеты и журналы: El mundo, El país, La vanguardia.
- 3.1.2. Учебное(ые) пособие(я); <https://difusion.com/tienda/adultos-manuales>
- 3.1.3. Курс лекций: <https://www.cepal.org/es/noticias/ciclo-conferencias-75deg-aniversario-la-cepal>
- 3.1.4. Электронные материалы: <https://difusion.com/tienda/un-dia-en>
- 3.1.5. Глоссарий/терминологический словарь: Diccionario de Real Academia Española, Edición de Tricentenario

4. Фонды оценочных средств *(указываются материалы, необходимые для проверки уровня знаний в соответствии с содержанием учебной программы дисциплины).*

4.5. Тематика курсовых работ:

- Игровой элемент в преподавании иностранных языков
- Аллюзия и ономастика в произведении Унамуно «Святой Мануэль добрый мученик»
- Биографические аллюзии в произведениях Кармен Лафорет
- Лексическое повторение в произведении Хавиера Мариаса «Белое сердце»

4.8. Образцы экзаменационных билетов:

ГОУ ВПО
РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
2025-2026 уч.г.
II семестр
ЭКЗАМЕН

Направление: «Лингвистика»

Кафедра теории языка и межкультурной коммуникации

Наименование дисциплины: Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) (испанский)

Курс: 4 курс

БИЛЕТ №1

1. “La luz es como el agua”
2. Siempre rogare a Dios para que te conceda largos años de vida, colme de gracias y bendiciones.
3. Fue amigo de mi alma que sigo echando de menos en lo personal.

Дата:

Зав. кафедрой Симонян А.А.

ГОУ ВПО
РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
2025-2026 уч.г.
II семестр
ЭКЗАМЕН

Направление: «Лингвистика»

Кафедра теории языка и межкультурной коммуникации

Наименование дисциплины: Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) (испанский)

Курс: 4 курс

БИЛЕТ №2

- a. “La luz es como el agua”
- b. Siempre rogare a Dios para que te conceda largos años de vida, colme de gracias y bendiciones.
- c. Fue amigo de mi alma que sigo echando de menos en lo personal.
2. “Entre dos dictaduras”

3. Ellen había tomado un somnífero y aguardaba a que hiciera efecto. ¿Por qué me estaré metiendo siempre en líos? ¿Por qué?, - pensó.
4. Acababa de levantarse y sus ojos todavía adormitados expresaban asombro. - ¡Quítate esa cara de espanto! – volví a empujarle para que se despabilara de una vez.

Дата:

Зав. кафедрой Симонян А.А.

5. Методический блок

5.8.Методика преподавания

5.8.1. При организации самостоятельной работы по изучению иностранных языков в рамках коммуникативно–ориентированного метода студентам рекомендуется:

- Приём ролевого общения
- Приём формирования ориентировочной способности
- Приёмы обучения речевому взаимодействию
- Приёмы систематизации речевых знаний
- Приёмы углубления и расширения содержательности
- Повышение интенсивности самостоятельной работы
- Приёмы стимулирования речемыслительной деятельности средствами ТСО.